

Lou canâl al é lounc cattremilosënt méttre, larc trêi méttre e més. Dal Cluzoun la sê pilhavo pâ sempre la mémo cantità d'aigo, pèr mantrî lou nechesari pèr abialâ lî prâ e lî champ. Generalmènt la sê prelevavo cattremilosinscènt litre a l'èsgoundo, e un lî culhiò ènt al basin dal Chanavàs què nèn pouïo trî sincantomilo méttre cubbou.

Tanti tèren soun ità esprouprîa pèr fâ lou canâl, e pâ touti èrèn countènt, ma la majouranso èspèravo què lî saoutése foro dè travalh èn fabbrica.

Ilh avin èncaminâ lî chantie tuti a la vè: al Chanavàs, tout lou lounc dè la mountannho, à la Girmanètto e a lâ Granja pèr la coustrusioun dè la chentrâl.

Lou travalh èro dur, ma pâ dangeiroû, forovîo qu'ènt î brouàs. Un sê sèrvîo dè vanga, dè pala, dè pic; pèr lou trasport dal materiâl qu'èro ità gatâ, un sê sèrvîo dè carètta e dè bènna.

Èn quèrc leua ilh avin arnèsca dè "décauvillè" oou lî vagoun. Un proufitavo surtout dè la foarso dè lh'ôm, carc vè un s'ajuavo ooub lî muoûl ou ooub lî caval.

Lh'èro dècò lâ primma betounièra, lî primmi camioun a moutoûr, e lou siment armâ, la novità pi grôso, coum un po vè èn lâ fotografia.

Pèr fâ lou canâl la lh'é anâ tanti travalhoou dè l'Ènvéars e d'aoutra rejoun 'd l'Italio, surtout lou Veneto e la Loumbardio.

Pèr loujâ quèlli qu'arivavèn da leunh, ilh avin fait dè baracca dè bôc a Fleccho e a lâ Granja, arènt a l'ostou.

D'aoutri preferîn afitâ d'èstansia e dè chabot.



Operai al lavoro
Ouvrie al travalh

La midallho
Bièn d'ouperai ilh arivavèn dal Veneto, ma sai què lh'èro dècò dè gènt d'eisî, què travalhavo al canâl, qu'avin souspèndû pèr lou moumènt lî travalh dè la campannho pèrquè i pagavèn bèn. Moun paire a couintavo d'uno famillho qu'avîo dè muoûl: i tiravèn lî vagoun dî materiâl ooub lî muoûl, vouldâ... M'aroardou dècò què bèle èn quî tèmپ lî chircoulavo la vouïs què lî travalhoou dal canâl ilh anavèn fâ pèrzènso la matin pèr pilhâ uno midallho, qu'i dounavèn a tuti drant dè coumènsâ, peui bièn dè lour i sê n'anavèn fâ lour travalh a meizoun e èn campannho, ou puro... qui qu'avîo pâ la meizoun eisî...

Ilario Coucourde, classe 1920 (impiegato in fabbrica)

La baracca dè lh'ouvriè

Lh'èro dè gènt què travalhavo tout lou lounc dal canâl, a la Granja lh'èro un'èscouaddro numbroûzo. Ilh avin pâ d'aize, moun paire nèn prètâvo a lh'ouperai. Lh'ouperai i vrin surtout dal Veneto, bièn i loujavèn ènt lâ famillha d'eisî, ènt î chabot: avîou un counhâ qu'èro veneto, alouro al avîo fait arivâ dè gènt da soun paî. Arènt a l'ostou a lâ Granja moun paire al avîo vourgû qu'un fèzése uno baracco dè bôc pèr loujâ uno carantèno dè travalhoou dal canâl. Lh'ouperai i vrin minjâ a l'ostou, mi ajuvou jo a travalhâ; mè m'aroardou pâ d'èpizodde d'oardre public. Quèrc chouc, oui, e un ouvriè é toumbâ dal cuvèart dè la chentrâl e al é moart, ma mè m'aroardou pâ sê l'èro dal tèmپ dè sa coustrusioun ou aprèe.



Operai alle prese con l'armatura della soletta di copertura
Ouvrie què fan l'armaduro dè la souletto dzuri

Lou chatanhie pèrtuzà

Queto èstorio l'ai aouvîo couintâ da moun paire. Soubbre dal canâl arènt ai Reinaout, lh'èro un grô chatanhie pèrtuzâ. La sê couinto què chèrti ouperai dal canâl, qu'avin pâ gaire veullho dè travalhâ, anavèn eitèrmâ-se eiqui. I chapavèn amount pèr lî bôc e i sê plasavèn a l'ombro e a la souto dint l'albre. Maleirouzamènt uno vè carcun déou aguê laisâ toumbâ lou giou d'uno sigarètto e lou chatanhie a chapâ fûac, eibaruànt pâ poc la gènt dè la bourjâ eiqui arènt, què sê n'aroardèn èncâ al jouarn d'ènqueui.

Enrico Vinçon, classe 1934 (imprenditore edile)

La medaglia

Molti operai arrivavano dal Veneto, ma so che c'era anche molta gente di qui che era occupata al canale e aveva lasciato momentaneamente il lavoro dei campi perché pagavano bene. Mio padre raccontava di una famiglia che aveva dei muli: tiravano i vagoni del materiale che veniva scavato con i muli, ecco... Ricordo anche che a quei tempi circolava la voce che la gente che andava a lavorare al canale andava a presenziare al mattino per prendere una medaglia, che consegnavano a tutti i lavoratori prima di cominciare, poi molti si allontanavano e tornavano alle proprie occupazioni di casa, dei campi, oppure... chi arrivava da via e non aveva casa qui...



Umberto Mourglia addetto alla centrale idroelettrica con la figlia, la moglie e due operai addetti alla costruzione del canale.
Umberto Mourglia èmplouât a la chentrâl, oou sa fillho, sa donna e dui ouvrie dal canâl.

La baracca degli operai

C'era gente che lavorava lungo tutto il canale, nella zona delle Grange c'era una squadra particolarmente numerosa.. Non avevano molti attrezzi, mio padre ne prestava agli operai. Gli operai provenivano soprattutto dal Veneto, molti alloggiavano nelle famiglie di qui, nelle baite: avevo un cognato che era veneto e allora aveva fatto arrivare dei conterranei. Vicino al ristorante alle Grange mio papà aveva voluto che fosse costruita una baracca in legno per ospitare una quarantina di lavoratori del canale. Gli operai venivano a mangiare nel nostro ristorante, io aiutavo già nel lavoro; non ricordo particolari episodi di ordine pubblico. Qualche ubriaco sì, e un operaio morto cadendo dal tetto della centrale, ma non ricordo se nel periodo della sua costruzione o successivamente.

Il castagno cavo

Questo episodio l'ho sentito raccontare da mio papà. Sopra il canale, vicino della borgata Reynaud, c'era un castagno molto grande e cavo. Si racconta che lì andassero a nascondersi alcuni operai del canale che non avevano tanta voglia di lavorare. Prendevano su per i boschi e si sistemavano all'ombra e al riparo da sguardi curiosi, all'interno dell'albero. Purtroppo una volta qualcuno deve aver lasciato cadere inavvertitamente il mozzicone di una sigaretta e il castagno ha preso fuoco, spaventando non poco gli abitanti della vicina borgata, che ricordano ancora oggi l'episodio.



Operai al lavoro col cemento armato
Ouvrie al travalh oou lou simén armâ



REGIONE
PIEMONTE



"Realizzato con il contributo di Comunità Europea, Stato italiano e Regione Piemonte nell'ambito del Piano di Sviluppo Locale "Escartons e Valli Valdesi" - Programma Leader + 2000-2006"

FOTO: Doretta Comba, Archivio Comune di Inverso Pinasca - IMPAGINAZIONE e STAMPA: www.serzigrafici.it